

INALCO

DIPLÔME UNIVERSITAIRE
« HOSPITALITÉ, MÉDIATIONS,
MIGRATIONS »

2021-2022



Diplôme Universitaire Hospitalité, Médiations, Migrations

LE PREMIER DIPLÔME PROFESSIONNEL DE MÉDIATION ET INTERPRÉTATION EN CONTEXTE MIGRATOIRE

Le DU H2M est une formation universitaire pilote qui forme au métier de médiateur-interprète en contexte migratoire.



Le DU H2M valorise les compétences linguistiques, les parcours migratoires et professionnels des étudiants et fournit un bagage tant théorique que pratique.



Il permet de maîtriser les enjeux de l'accueil de l'étranger en France et adapte la médiation et l'interprétation aux contraintes spécifiques de la migration.



Les médiateurs-interprètes et consultants en intelligence culturelle ainsi formés peuvent exercer par la suite au sein d'associations ou d'institutions spécialisées dans l'accueil des personnes en migration.

UNE FORMATION UNIVERSITAIRE...

La formation s'appuie sur les expertises de plusieurs partenaires...



Pour l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) :
l'expertise des langues, de la médiation et de la traduction
l'expertise de ses anthropologues spécialistes des aires culturelles africaines et asiatiques
l'expertise de programme à destination des des étudiants exilés (DU « passerelle »)



Pour les partenaires scientifiques, le DU Médiateur-interprète dans les services publics (MISP) de l'Université de Paris, la connaissance des questions liées à la médiation culturelle.



Pour l'Institut Convergences Migrations, l'expertise de chercheurs spécialisés dans l'étude des migrations



L'implication du programme de l'Agence Nationale de Recherche « Liminal » sur les interactions en situations migratoires garantit un dialogue constant avec des équipes pluridisciplinaires et en contact avec le terrain (<https://liminal.hypotheses.org/>)

...CONÇUE EN LIEN AVEC DES ACTEURS DE TERRAIN PARTENAIRES...



... POUR RÉPONDRE A UN BESOIN SOCIAL



Aujourd'hui, la fonction de médiateur dans les langues de la migration et de consultant en intelligence culturelle existe sur le terrain.

Elle est exercée le plus souvent par des exilés bénévoles qui font le pont entre les représentants du pays d'accueil et les personnes en migration.

Elle correspond à un besoin des acteurs de l'accueil qui se trouvent souvent démunis face à la barrière linguistique et culturelle.

Elle contribue fortement à la réussite de l'insertion sociale et professionnelle des personnes exilées.

Pour autant, elle n'est aujourd'hui pas assez valorisée comme une véritable expertise métier. Puisque nécessitant des compétences importantes, des savoir-faire et des savoir-être spécifiques, la fonction de médiateur-interprète doit gagner en reconnaissance et en professionnalisation.

LE DIU EN CHIFFRES

- 30 étudiants inscrits pour l'année 2020/2021
- Plus de 40 de langues de la migration : soussou, peul, dari, pashto, ourdou, arabe soudanais, arabe syrien, arabe irakien, persan, tigrinya, farsi, bambara, lingala, yoruba, bengali....
- 14 nationalités

- Promotion 2019-2020
 - 75% des étudiants diplômés
 - 3 reconversions professionnelles réussies
 - 4 évolutions de carrière
 - 3 médiateurs-interprètes indépendants
 - 6 en reprise d'études ou césure



CONTENU ET MODALITÉS

SAVOIR-FAIRE THÉORIQUES

4 cours de 20 heures

Théorie et pratique de l'interprétation et de la médiation

Anthropologie des migrations contemporaines

Hospitalité et (non) accueil

Représentations médiatiques / droit des étrangers

SAVOIR-FAIRE PRATIQUES

4 cours de 20 heures + stage

Interprétation dans les institutions publiques

Atelier de professionnalisation

Co-développement et analyse des pratiques professionnelles

Travail en projet professionnel et techniques de prise de parole

+ Stage (70 heures minimum)

EQUIPE ENSEIGNANTE

- Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky , Professeur des Universités, Anthropologue, INALCO
- Saskia Cousin, Maître de Conférences HDR, Anthropologue, Université de Paris
- Alexandra Galitzine-Loumpet , Maître de Conférences HDR, Anthropologue, INALCO-Université de Paris
- Cécile Canut, Professeur des Universités, Linguiste, Université de Paris
- Bénédicte Parvaz-Ahmad, Traductrice, Linguiste, INALCO
- Amir Moghani, Sociolinguiste, Linguiste, Traducteur, Maître de Conférences, INALCO
- Anne-Céline Leh, Ethnologue, Université de Paris
- Et intervenants des partenaires scientifiques de l'Université de Paris et de l'Institut Convergences Migrations

MODALITÉS PRATIQUES

➤ Une formation d'un an

160 heures de cours de fin septembre à juin

➤ Compatible avec un emploi

- Cours du soir en semaine à partir de 17h30 et/ou samedi
- Stage court (70h minimum)

➤ Une formation accessible

- Accueil de tous les publics exilés de manière inconditionnelle
- Possibilité de prise en charge grâce au CPF ou dans le cadre des programmes de formation en entreprises
- Pour les inscriptions individuelles : possibilité de tarif aménagé et dispense de frais d'inscription pour les étudiants exilés

INSCRIPTIONS

➤ Public cible

- Etudiants en exil (demandeurs d'asile, réfugiés, exilés, etc.),
- Médiateurs et animateurs d'ONG accueillant des personnes en situation de migration,
- Assistantes sociales des collectivités locales,
- Travailleurs sociaux

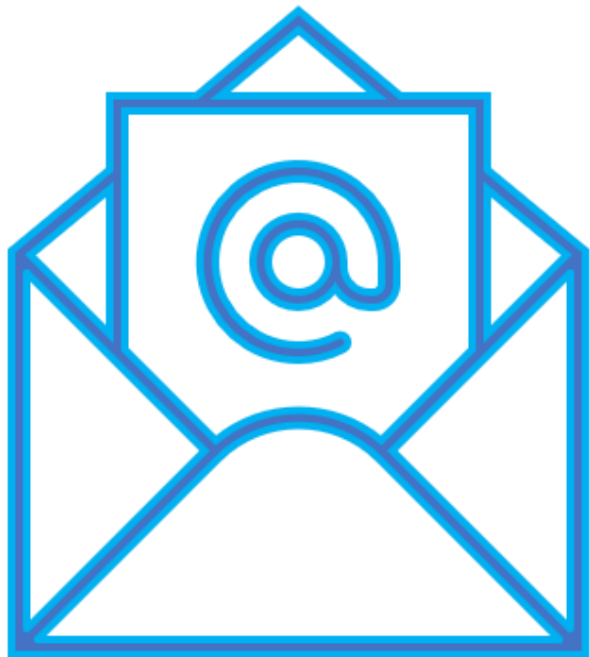
➤ Conditions d'inscription

- Maîtrise d'une langue de la migration faisant partie des langues enseignées à l'INALCO (<http://www.inalco.fr/formations/langues-civilisations>)
- Motivation pour le métier d'interprète-médiateur en contexte migratoire
- Niveau B2 en français oral/écrit minimum
- Niveau Bac au minimum ou licence

➤ Calendrier

- Pré-inscriptions sur le site internet de l'INALCO du 20 mai au 20 juin 2021 : inscriptions sur candidatures.inalco.fr
- Examen du dossier en juillet
- Entretiens et finalisation des inscriptions en septembre

CONTACT



Coordinatrice

Marie-Caroline Saglio-Yatzimirsky, msaglio@inalco.fr

Directrice de la valorisation

Anne-Céline Leh, anne-celine.leh@inalco.fr

Secrétaire pédagogique

Jawad Bouadjadja, jawad.bouadjadja@inalco.fr